

**Amendament la Convenția internațională privind armonizarea controalelor mărfurilor la frontiere
(Convenția de armonizare), Geneva, 21 octombrie 1982 ⁽¹⁾**

Conform notificării depozitarului ONU C.N.534.2011. TREATIES – 1, următorul text din anexa 9 la Convenția de armonizare intră în vigoare la 30 noiembrie 2011:

„ANEXA 9

**SIMPLIFICAREA PROCEDURILOR DE TRECERE A FRONTIEREI ÎN CADRUL TRANSPORTULUI FERROVIAR
INTERNAȚIONAL DE MĂRFĂ**

Articolul 1

Principii

- (1) Prezenta anexă, care completează dispozițiile convenției, are scopul de a defini măsurile care trebuie luate pentru a facilita și a urgenta trecerea frontierei în cadrul transportului feroviar internațional de marfă.
- (2) Părțile contractante se angajează să coopereze în vederea unei standardizări cât mai depline a formalităților și a cerințelor privind documentele și procedurile din toate sectoarele legate de transportul feroviar de marfă.

Articolul 2

Definiție

«Stație de frontieră (de schimb)» înseamnă o stație de cale ferată unde se desfășoară proceduri operaționale sau administrative pentru a permite trecerea frontierei în cadrul transportului feroviar de marfă. O astfel de stație de cale ferată poate fi situată la frontieră sau în apropierea acesteia.

Articolul 3

Trecerea frontierei de către funcționari sau de către alte persoane implicate în transportul internațional feroviar de marfă

- (1) Părțile contractante depun eforturi pentru a facilita procedurile de acordare a vizelor pentru mecanicii de locomotive, pentru personalul responsabil de vagoanele frigorifice, pentru persoanele care însoțesc transporturile de marfă și pentru personalul stațiilor de frontieră (de schimb) implicat în transportul feroviar internațional de marfă, în conformitate cu bunele practici naționale aplicabile tuturor solicitanților de viză.
- (2) Procedura de trecere a frontierei aplicabilă persoanelor menționate la alineatul (1), inclusiv documentele oficiale care atestă statutul acestora, se stabilesc pe baza acordurilor bilaterale.
- (3) Atunci când se efectuează un control în comun, membrii personalului însărcinat cu supravegherea frontierei, ai personalului vamal și ai personalului altor instituții care efectuează controale la stațiile de frontieră (de schimb), în momentul exercitării sarcinilor lor oficiale, trec frontiera de stat utilizând documentele prevăzute de părțile contractante pentru resortisanții lor.

Articolul 4

Cerințe privind stațiile de frontieră (de schimb)

Pentru a raționaliza și a urgenta formalitățile necesare la stațiile de frontieră (de schimb), părțile contractante trebuie să respecte următoarele cerințe minime, aplicabile la stațiile de frontieră (de schimb) deschise traficului feroviar internațional de marfă:

1. stațiile de frontieră (de schimb) trebuie să dispună de clădiri (localuri), instalații, dispozitive și echipamente tehnice care să le permită efectuarea zilnică și fără întrerupere a controalelor, dacă acest lucru se justifică și corespunde volumului de trafic de mărfuri;
2. stațiile de frontieră (de schimb) unde se desfășoară controale fitosanitare, veterinare și de altă natură trebuie dotate cu echipamente tehnice;
3. capacitatea de transport și de trafic a stațiilor de frontieră (de schimb), precum și a liniilor adiacente trebuie să fie adecvată pentru volumul traficului;
4. trebuie prevăzute atât zone de control, cât și antrepozite pentru depozitarea temporară a mărfurilor supuse controalelor vamale sau de altă natură;
5. trebuie puse la dispoziție echipamente, dispozitive, tehnologie informațională și sisteme de comunicare care să permită schimbul anticipat de informații, inclusiv cu privire la mărfurile care se apropie de stațiile de frontieră (de schimb), pe baza specificațiilor din scrisoarea de trăsură feroviară și din declarația vamală;

⁽¹⁾ JO L 126, 12.5.1984, p. 1.

6. stațiile de frontieră (de schimb) trebuie să dispună de suficient personal calificat din sectorul feroviar, al supravegherii frontierei și vamal, precum și din alte instituții, pentru a putea face față volumului de marfă existent;
7. stațiile de frontieră (de schimb) trebuie dotate cu echipamentele tehnice, dispozitivele, tehnologia informațională și sistemele de comunicații necesare pentru ca, înainte de sosirea materialului rulant la frontieră, să poată primi și utiliza date privind aprobarea tehnică și controalele tehnice ale materialului rulant efectuate de autoritățile de resort în cadrul sferei lor de competență, cu excepția cazului în care părțile contractante stabilesc măsuri alternative pentru îndeplinirea acestor funcții.

Articolul 5

Cooperarea între țări învecinate la stațiile de frontieră (de schimb)

În conformitate cu dispozițiile articolului 7 din convenție, părțile contractante vor asigura coordonarea acțiunilor în ceea ce privește atât efectuarea controalelor asupra materialului rulant, containerelor, semiremorcilor pentru transportul combinat și mărfurilor, cât și procesarea documentelor de transport și a documentelor însoțitoare și vor depune eforturi pentru a organiza orice formă de control comun pe baza acordurilor bilaterale.

Articolul 6

Controale

Părțile contractante:

1. stabilesc un mecanism de recunoaștere reciprocă a tuturor formelor de control al materialului rulant, containerelor, semiremorcilor pentru transportul combinat și al mărfurilor, cu condiția ca obiectivele lor să coincidă;
2. efectuează controale vamale potrivit principiului selecției, pe baza evaluării și gestionării riscurilor; în general, mărfurile nu sunt supuse unui control fizic dacă informațiile necesare referitoare la acestea au fost furnizate și dacă sunt transportate în unități de material rulant, containere, semiremorci pentru transportul combinat sau vagoane închise și sigilate în mod corespunzător;
3. efectuează controale simplificate la stațiile de frontieră (de schimb) și, în măsura posibilului, dispun efectuarea anumitor forme de control la stațiile de plecare și de destinație;
4. fără a aduce atingere articolului 10 din convenție, articolului 4 din anexa 2, articolului 5 din anexa 3 și articolului 5 din anexa 4, nu efectuează controale ale mărfurilor aflate în tranzit decât în cazurile în care împrejurările sau riscurile reale justifică acest lucru.

Articolul 7

Termenele

- (1) Părțile contractante asigură respectarea termenelor specificate în acordurile bilaterale pentru operațiunile tehnice care presupun recepția și transferul trenurilor la stațiile de frontieră (de schimb), inclusiv toate tipurile de controale, și depun eforturi pentru a reduce aceste termene prin îmbunătățirea tehnologiei și a echipamentelor utilizate. Părțile contractante se angajează să reducă termenele cât mai mult posibil în anii următori.
- (2) Părțile contractante înregistrează întârzierile trenurilor sau vagoanelor în stațiile de frontieră (de schimb) și transmit aceste informații părților interesate care efectuează analize ulterioare și propun măsuri de reducere a întârzierilor respective.

Articolul 8

Documentația

- (1) Părțile contractante se asigură că documentele de transport și documentele însoțitoare sunt formulate în mod corespunzător, în conformitate cu legislația țărilor importatoare și de tranzit.
- (2) În relațiile lor reciproce, părțile contractante depun eforturi să reducă birocrăția și să simplifice procedurile de verificare a documentelor comunicându-și reciproc, pe cale electronică, informațiile specificate în scrisorile de trăsură feroviare și în declarațiile vamale care însoțesc mărfurile, redactate în conformitate cu legislația părților contractante.

(3) Părțile contractante depun eforturi pentru a furniza în prealabil autorităților vamale informații cu privire la mărfurile care sosesc în stațiile de frontieră (de schimb), care figurează în scrisoarea de trăsură feroviară și în declarația vamală. Formatul, procedura și termenele de transmitere a informațiilor sunt stabilite de către părțile contractante.

Articolul 9

Utilizarea scrisorii de trăsură feroviară CIM/SMGS

Părțile contractante pot utiliza, în locul celorlalte documente de transport prevăzute actualmente de tratatele internaționale, scrisoarea de trăsură feroviară CIM/SMGS care poate constitui, în același timp, un document vamal.”
